

အတွေ့ ၄၅။

အမှတ် ၁၆၈

ရွှေခြား

Shwethway

သုတေသန အနေဖြင့် တာနိချေလဆင်း ၀၀ ရက်။

(20-4-2013)

ဂျောက်

အတော်လမ်း: - ဆုမွန် ကာတွန်း: - ပြီးချို့

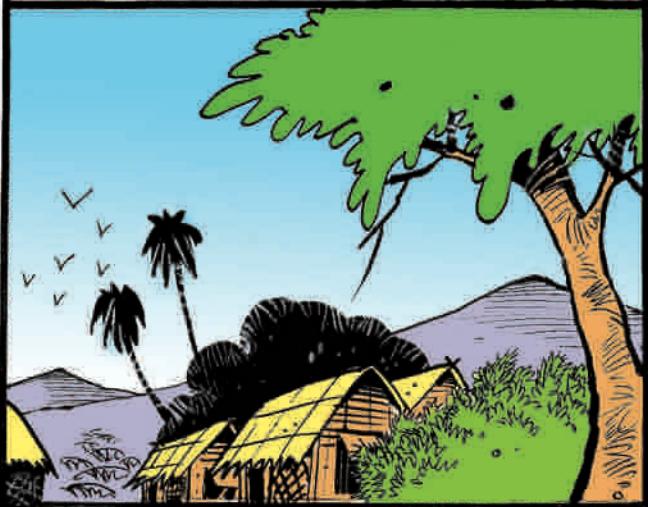
GREED

Story: Su Mon

Illustrations: Pyone Cho

မြစ်ဘံနဲ့ ကေးမွန် ရွှေလေး တစ်ခု တိုက် သည်။

There was a village on the bank of the river.



လူဗျား ဝါးသူ့ ပေါ်မှု မြစ်ဘံ မှာ မြတ်စွာ။

The villagers were at home in swimming.

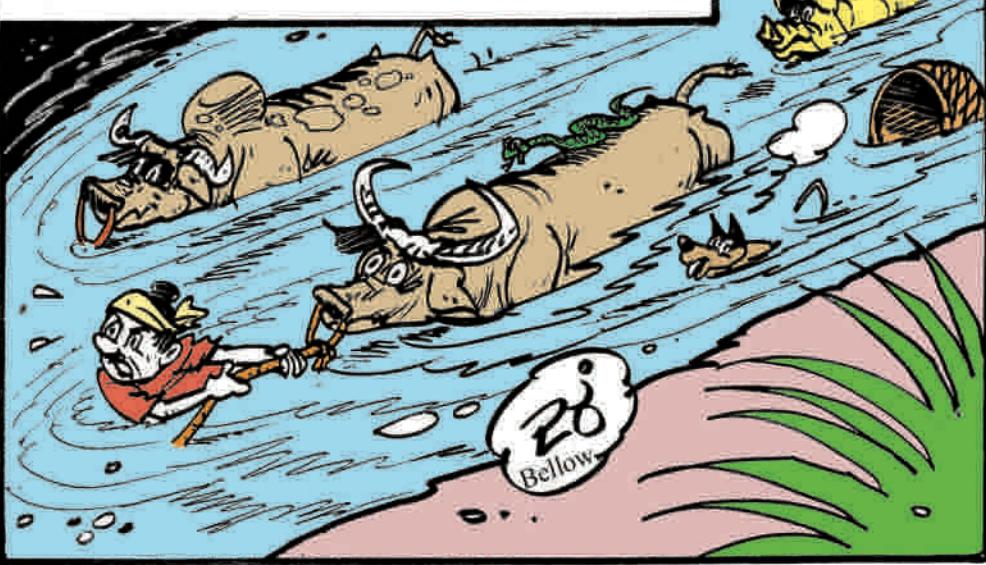


၁၂၃၄-

One day

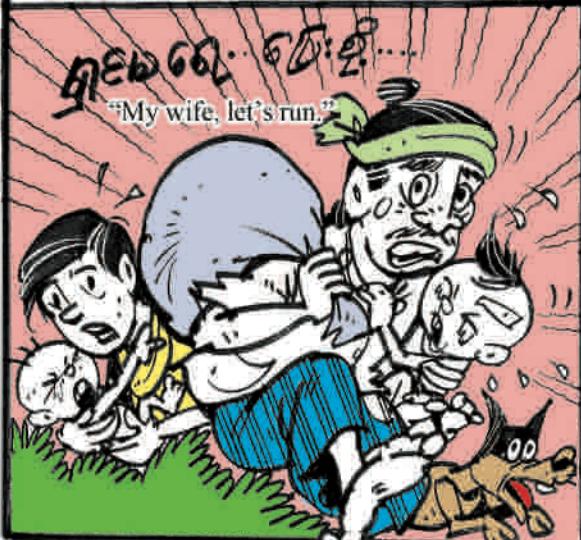
ကော်မြစ်ဘံ မြတ်စွာ မြတ်စွာ ကာ သည်။

The river was flooded due to mountain torrent.



କ୍ଷୁଦ୍ର ପାତାରାଙ୍ଗର ମହାନ୍ଦିଶ୍ଵର ମହାନ୍ଦିଶ୍ଵର
ମହାନ୍ଦିଶ୍ଵର ମହାନ୍ଦିଶ୍ଵର ମହାନ୍ଦିଶ୍ଵର
ମହାନ୍ଦିଶ୍ଵର ମହାନ୍ଦିଶ୍ଵର ମହାନ୍ଦିଶ୍ଵର

So the villagers ran aimlessly to the safe places carrying their property within their reach.



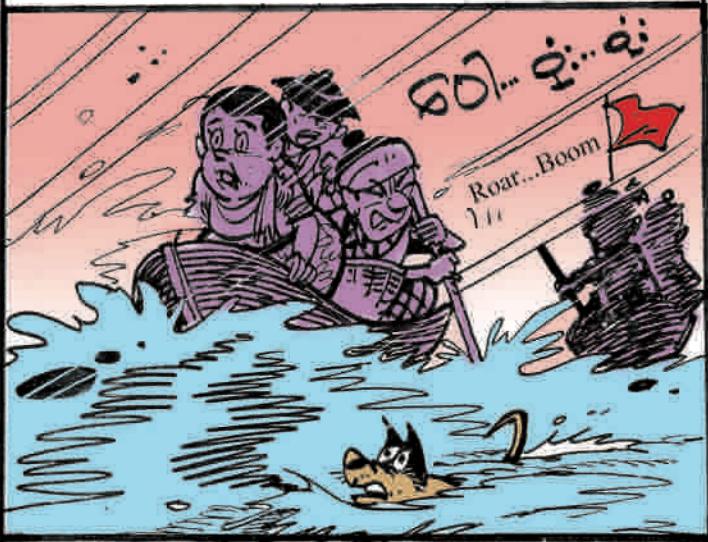
ନାହାନ୍ତିରେ ନାହାନ୍ତିରେ ନାହାନ୍ତିରେ
ନାହାନ୍ତିରେ ନାହାନ୍ତିରେ ନାହାନ୍ତିରେ

Some villagers were good at swimming.
So they swam across the river, but...



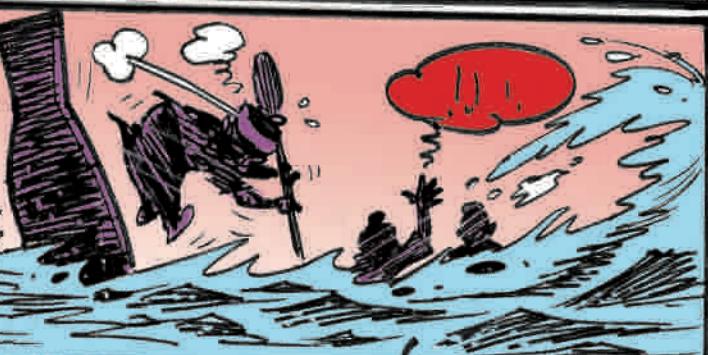
ଯେବେଳେ ଜ୍ଞାନର ପାଇଁ ପାଇଁ ପାଇଁ

Some crossed the river by boats.



ମଧ୍ୟରେ ବେଳେ ବେଳେ ବେଳେ ବେଳେ ବେଳେ ବେଳେ

On account of the strong current in midstream,
some boats capsized.

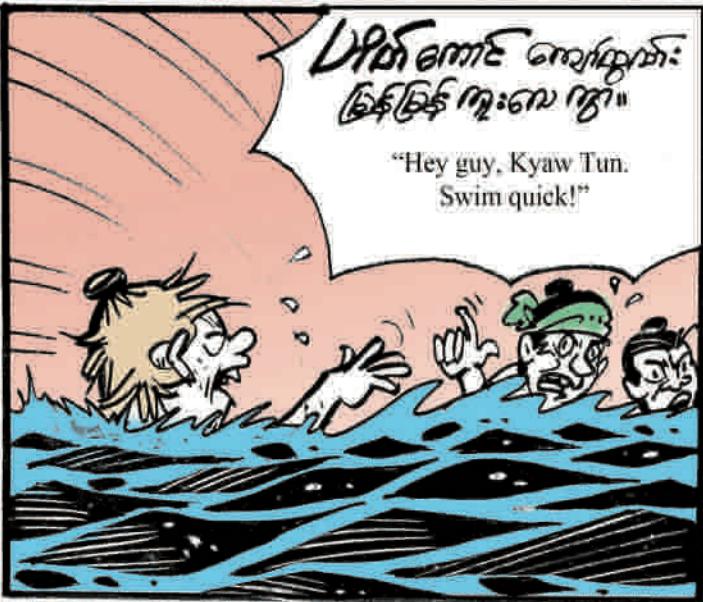


ရှိ မြတ်သွေးများကဲ အေားလုံး
နှင့် မြတ်သွေးများကဲ မြတ်သွေးပါ။

Among them, one could not swim
as quickly as others.

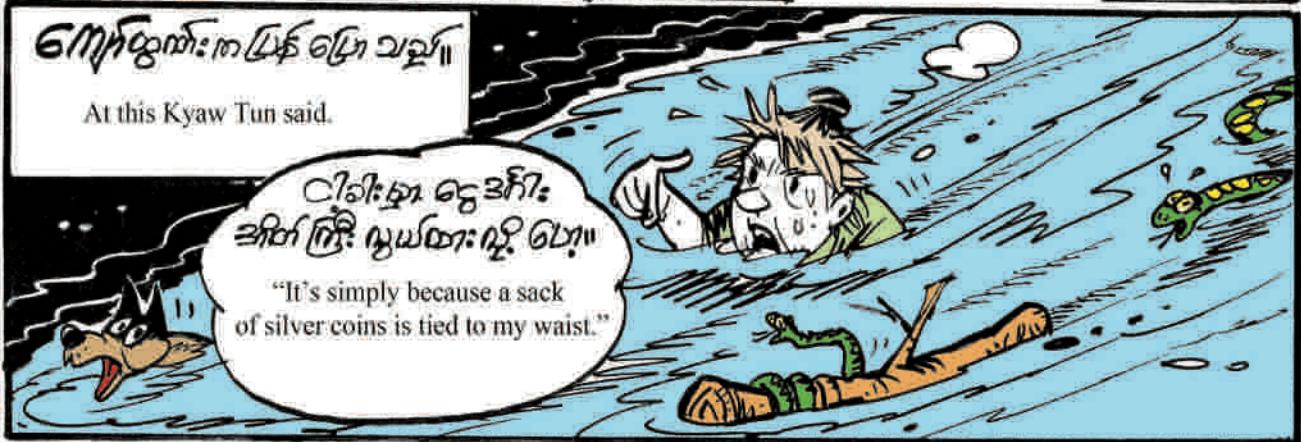
မြတ်သွေး လောက်နား
မြတ်သွေး လောက်နားပါ။

"Hey guy, Kyaw Tun.
Swim quick!"



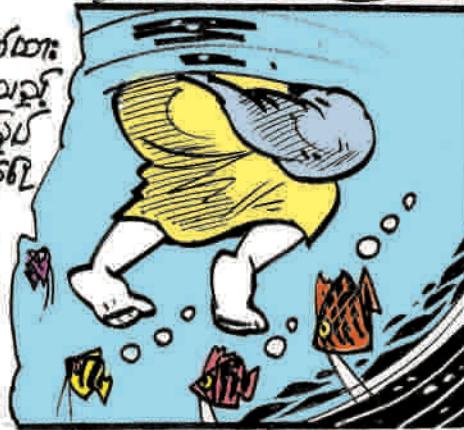
မြတ်သွေး နောက်၍
ခွဲပေါ်၍ ပါ။

"Why are you left behind?"



ဒုက္ခပါယာန် သူသီးနှာ၊ ပတ်ယာ
သော ပြေား ပား ပေး ပေး ပေး ပေး ပေး
စွာ အိမ် ပြေား ပြေား ပေး ပေး ပေး
ဒေဝါး ပေး ပေး ပေး ပေး ပေး ပေး ပေး
ပါ။

That was true. The sack of silver coins tied to his waist was big and heavy. So he had to make great effort in swimming so that he would not be drowned.



ဒါ ဒါ

"That makes
me delayed."

ဒေဝါနမားမှုံးစောက်ပွဲ။

His friends shouted to him.



ဒီအသိမှုံးမှုံး
နှင့်ချောက်လွှာများ
ပေါ်။

ဒါမှ ဖျော်မှုံး
သာမဏေတွေ့လုပ်နိုင်မှုံး။

"If so, get your sack of
silver coins off!

Only then will you
be able to swim fast."

ဒါမှနဲ့ ထူးချွန်စွာ
လော်။ ဒေဝါနမားမှုံးစောက်ပွဲ
မှတ်တော်မှုံး ဖြစ်နိုင်မှုံး (ကြော်)
ခာရွှေ့မှုံးနဲ့ ပါ။။

But Kyaw Tun turned a deaf ear to
his friends' words. He also did not get the
sack of silver coins off his waist.
He just kept on swimming.



မြတ်ပို့ဆော်ကော်များ
ကော်များမှုံးနှင့်တစ်
မင်္ဂလာမှုံးနှင့်ရွှေ့မှုံးသွေး။

Before long the villagers
got to the other side
of the river safely.

ဒေဝါနမားကော်များ
မှတ်တော်မှုံး-

Kyaw Tun was struggling in midstream.



ဒေဝါနမားကော်များ
မှတ်တော်မှုံးပြန်မှုံး

His friends shouted and warned him again.

မြတ်ပို့ဆော်မှုံး
မှုံးနဲ့ အမြတ်မှုံး ပြန်မှုံး
မျိုး၊ မြတ်ပို့ဆော်မှုံး
မှုံးနဲ့ မြတ်ပို့ဆော်မှုံး မှုံး

"Hey guy Nga Tun, drop your
sack of silver coins! Money is
not more valuable than your life."



သို့ ရှုပွဲနှင့် ပေါ်နောက်မှုံး
မှတ်တော်မှုံး မှုံးနဲ့ အမြတ်မှုံး ပြန်မှုံး
မှုံးနဲ့ မြတ်ပို့ဆော်မှုံး မှုံးနဲ့
မြတ်ပို့ဆော်မှုံး မှုံးနဲ့ မြတ်ပို့ဆော်မှုံး
မှုံးနဲ့ မြတ်ပို့ဆော်မှုံး မှုံးနဲ့ မြတ်ပို့ဆော်မှုံး

But Kyaw Tun did not get the sack of silver
coins off his waist as he was motivated by
inordinate greed. Thus he was drowned
somewhere in the river while swimming.

မြတ်ပို့ဆော်မှုံး အသိမှုံး
မှတ်တော်မှုံး မှုံးနဲ့ မြတ်ပို့ဆော်မှုံး မှုံး
မှုံးနဲ့ မြတ်ပို့ဆော်မှုံး မှုံး

"After all, greed costs his life.
What a pity! Kyaw Tun.
tsk...tsk...tsk."



ချေသွေ့မာစာဝင်

ဘဏ်ဒဲ

တွေ့ကို အစာဆိပ်က ချေဖြစ်ဖို့ ၂၂ နာရီ ကြာမြင်တယ်။ ခေါက် ဆဲ ခြောက် ရေရှည် စားသုံး သူ ယူးအနေဖို့၊ ကင်ဆာဖြစ်ဖို့ အလေးအလေးများတော်လို့ ခံကြတယ်။ ဒါလမဲ့ တဲ့ ကျော့ သုတေသနပြုချက်တွေ ယနေ့၊ အထိ ဖို့သေးပါဘူး၊ စာကော်လို့ ခေါက်ခွဲခြောက်များ မှာ ဖော်ဆုံးများပါဝင်ခဲ့ပါက ဒီပေါ်ယောင်း တွေကို ဖော်ရှုံးခြင်းပါက ဒီပေါ်ယောင်း တွေကို ဖော်ရှုံးခြင်းပါက ဒါလဲ့ ပြုတယ်။ ခေါက်ခွဲပြုတဲ့ ရမည် တော်လို့ မှတ်လို့ တွေ့ရတယ်။

ထောက်ဆုံးတွေ ရေနေ့ကို ဘုရားဝင်တော်ပါ။ ရေ န္တားဆုလာတဲ့ အခါ ခေါက်ခွဲခြောက်လို့ ရေနေ့အဲ့ ထဲထည့်ဖြီး ခေါက်ခွဲကျော်တဲ့ အထိပြုတယ်ပါ။ အဲဒီ မနာက် ခေါက်ခွဲဖတ်တွေကို ဖော်ထားပြီး ခေါက်ခွဲ ပြုတေသနပဲ့ အရှည်တွေကို သွေ့ဖစ်ရမယ်။ ဘာလို့ ထဲဆို တွေ့ အဲဒီရှည်မှာ ဖော်ဆုံး ပေါ်မြှင့်သွားတာ မြှင့်တဲ့ ပြုတယ်။ ဖော်ဆုံးပေါ်ဝင်ထားတဲ့ ခေါက်ခွဲပြုတဲ့ တွေများ အဝေါရောင်ရော်ရော်ပေါ်သမ်း မနိုင်တယ်၏နှင့် ဖို့တော်လို့ အမှတ်တယ်။ အဲဒီရှည်တွေကို သွေ့ဖစ်ရမယ်။ မနာက် ရေနေ့အသိတင်တော်ပါ။ ရေနေ့အသိ ဆူလတဲ့ အခါ ဖော်စုံပိုင်းက ခေါက်ခွဲတော်တွေကို အဲ့ ထဲထည့်ရမယ်။ အဲဒီများက ခေါက်ခွဲတွေထဲမှာ ပါဝင်တဲ့ အရေအအေအမှုန့်တွေကို အဲ့ထဲထည့်ရမယ်။ မီမံ့ဗားရှင်တဲ့ အဲဒီအရှင်တဲ့ အရှင်တွေကို လည်း အလျှော့အနာဂတ်နဲ့ တွေ့ရတယ်။



ထည့်ပြီး စားသုံးနိုင်တယ်။ တကယ်လို့ ခေါက်ခွဲခြောက် တွေထဲ ဖယ်မှာ ထွေပါလာပါက အထပ်ပါနဲ့လည်း တွေက ခုံးကိုယ်အတွင်း မရောက်စေပါ၍။ တော်လို့စားသုံးတဲ့ တဲ့နဲ့လည်း ဖြစ်တယ်။ ရုတ်တေသနပြုပြုလုပ်ဆောင်တော်များ သူတို့ မှတ်လို့မဲ့တော်သမာဝါယာများ အတွက် အတွင်းတော်တဲ့ ပေါ်မြှင့်သွားတယ်။ မူနှစ်မူနှစ် ရှိပါ၍ တော်လို့ အာရုံခြင်းများ မှတ်လို့မဲ့တော်တဲ့ ပေါ်မြှင့်သွားတယ်။

ခေါက်ခွဲခြောက်ရဲ့တဲ့ အသက် ရှည်ရည်နဲ့နဲ့ထိုင် သွားခဲ့တယ်။ အော် အစုလုံ အသက် ပြီး နှစ်ခါးထိုင် နေရာတဲ့ အကျစေးတွေ ထွေထွေတွေးတဲ့ မဟုတ်ပါဘူး။ အော် အတော်အကောင်းအင့်များ၊ ခေါက်ကစားခြင်းတဲ့ မျိုးတွေ့ကိုပါ ကော်တယ်။ ramen ခေါက်ခွဲကို မဲ့နဲ့ အော်လို့နေထိုင်သွားနိုင်တာပါ။

ဘယ်လိုပဲဖြစ်ဖြစ် "အစာလည်း အေး အေး လည်း အေး" ဆိုတဲ့အတိုင်း အရှရာရှရာကို ချင့်ချိန်စားသုံး မှာသာ မိမိတို့ရဲ့ကျိုးမာရေးရဲ့ အစောင်းအကျိုးမှာ ပြုမှု ဖြစ်တယ်။ ရေရာဝါရာတဲ့ ရှိပါ၍ အဲဒီရှည်တွေကို အာရုံခြင်းအား သူတို့ပါ အေးလွှမ်းထဲများမှ အေးလွှမ်းထဲများမှာ ပြုမှုဖြစ်တယ်။ ဘယ်အစာအောက်ပါ့မေးခွန်များ ရှိအတွက် သင့်တင်အောင်စားသုံးမှာသာ ကောင်းကျိုး ပြုမှုဖို့တော့ ကော်တဲ့ စိုးဟုတ့တရစေရွှေ့တော်လို့ တော်ဆုံးပါ။

စာတည်းမှု၊ အော်လို့ - ဦးမျိုးထွန်း
(မောင်စီမံးမောင်-လယ်ဝေး)

စာတည်းမှု - ဒေါ်ဦးသင်းအင် (ဇင်)

စာတည်းမှု - ဦးမင်္ဂလား (ခင်းဦး- အသင့်)
(တာဝန်ခံ)

စာတည်းမှု - ဒေါ်ဦးစုံရလိုင်

အေးလည်းကြည်းဝင်း - ဒေါ်ဦးအသင်း
- ဒေါ်ဦးအမေး

စာအုပ်စာပေ လူမြတ်ဆွေ

Books for All

သူတို့ဘာလျှော့မျိုးက အသက်များ
ပြုကြချောင်းဖြား

"I wonder what they are going to
do. I'll follow them and take
a peep."

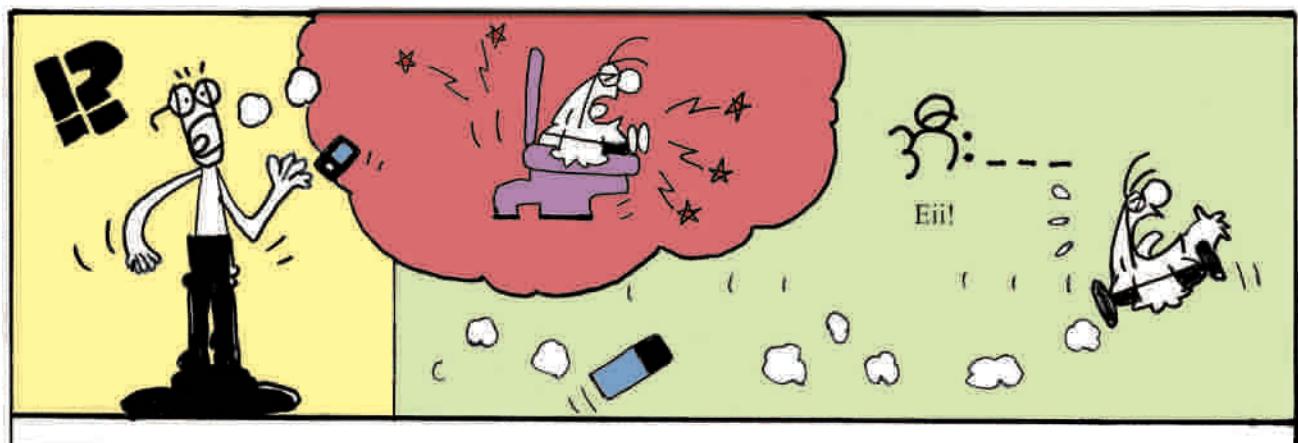


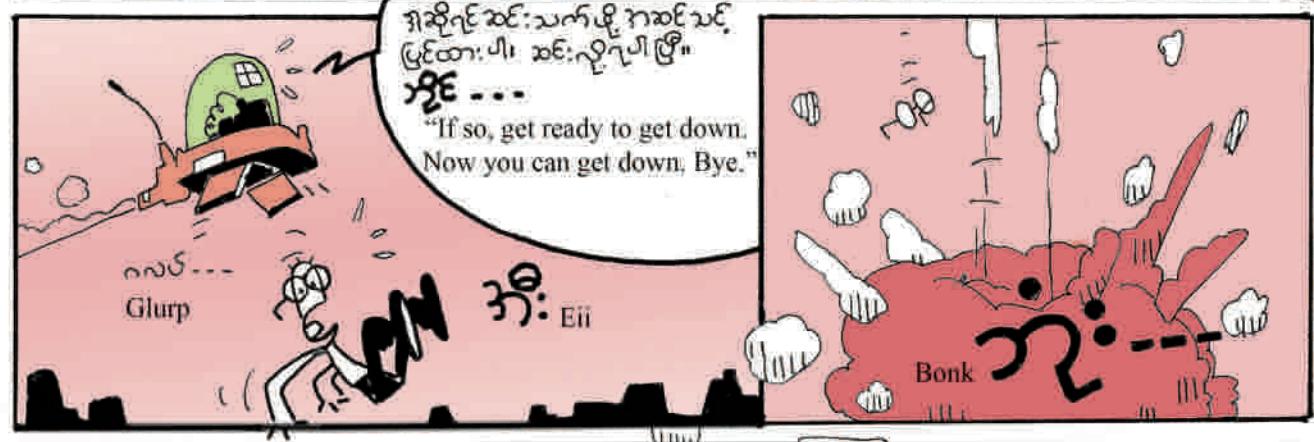
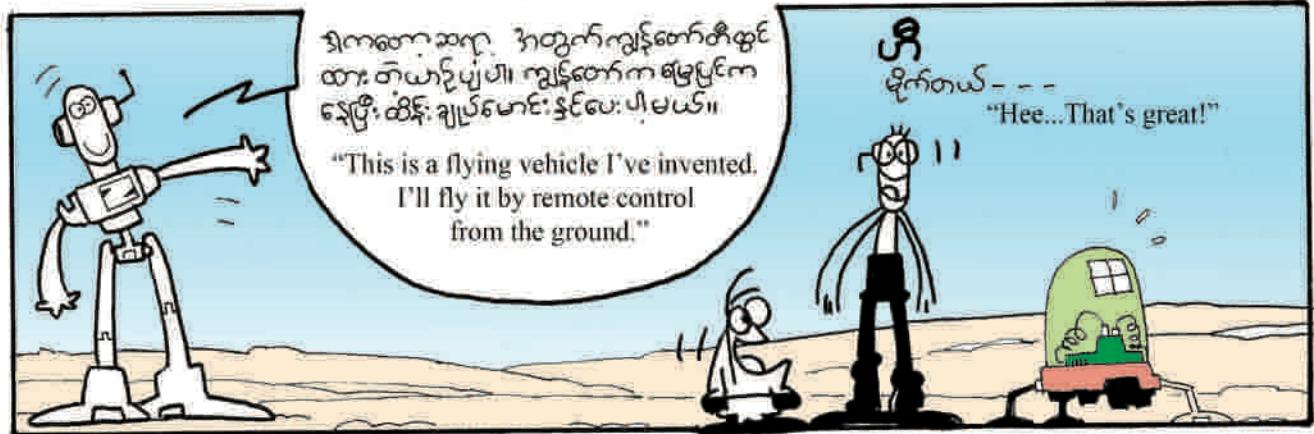
ပြုကြ !
ဖြားပါတယ်။



A+O ROBO. ORG:.

MAUNG 00
ATOM
STUDIO



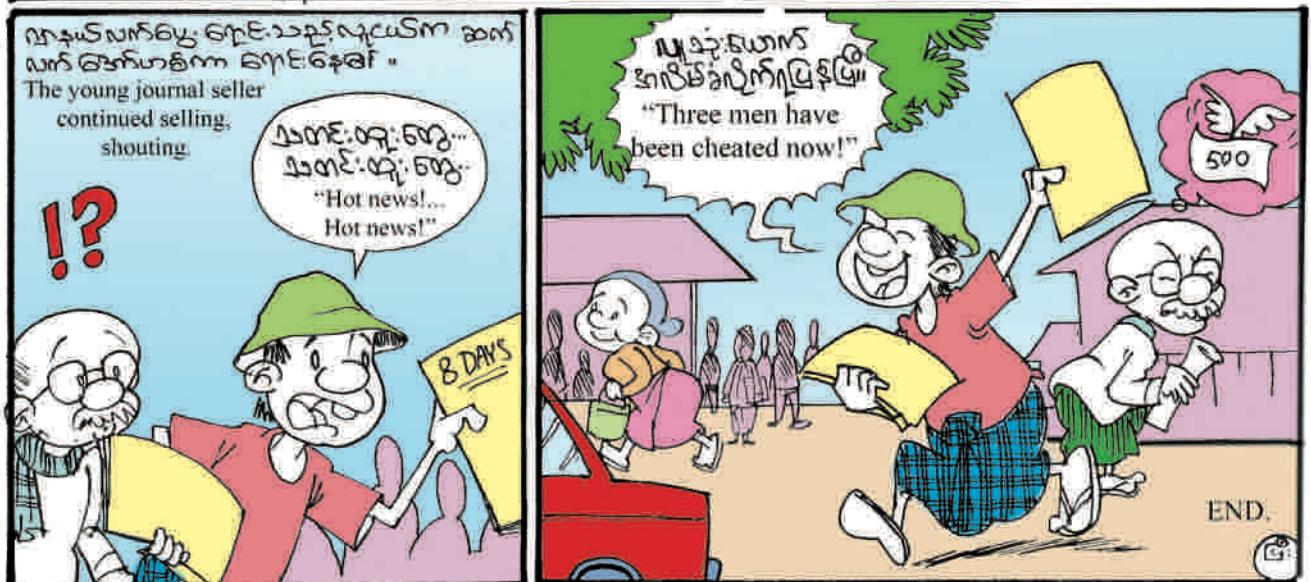
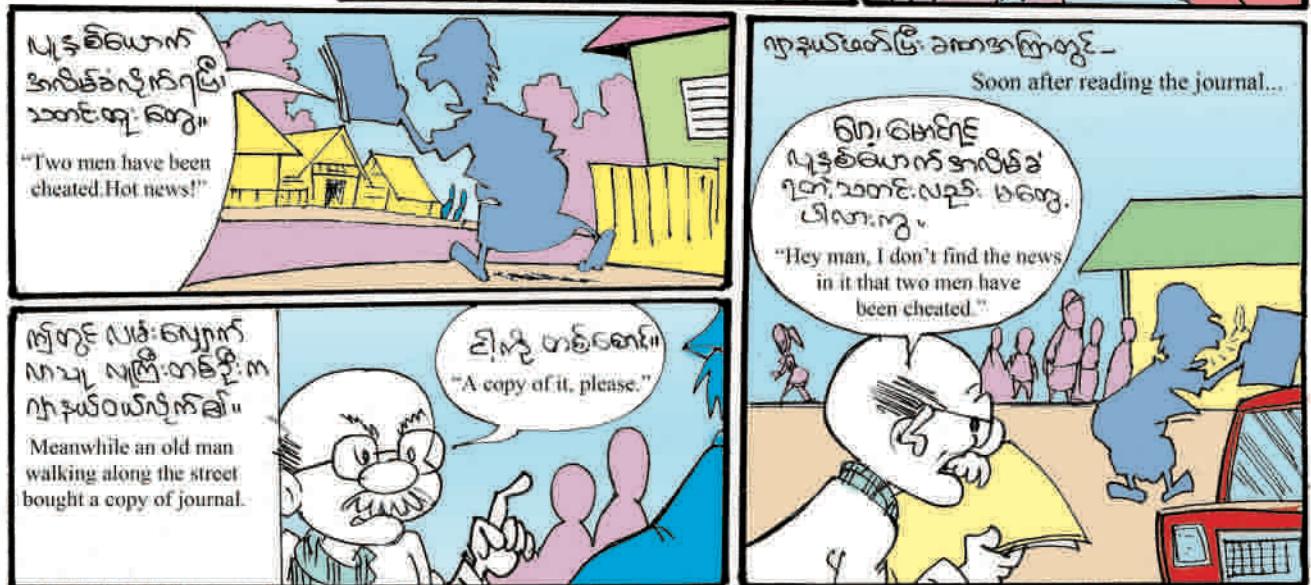
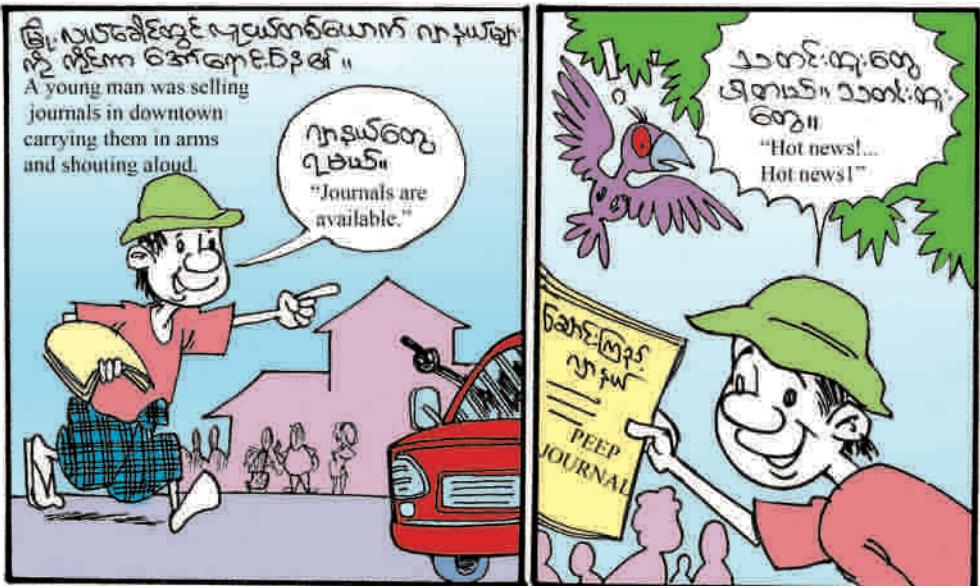


သတင်းဝါး

ကာတိနီး - Y P

Hot News

By cartoon Y P

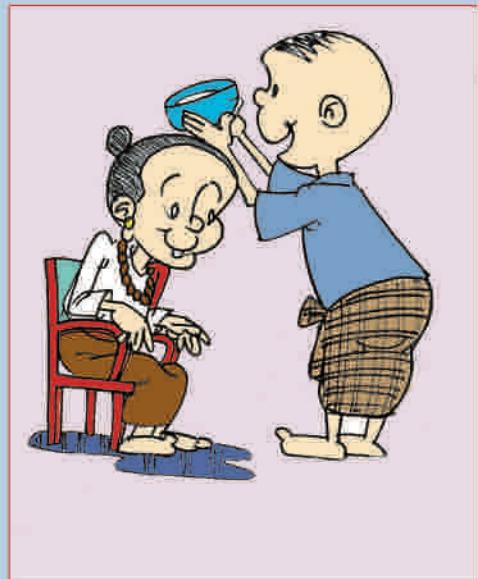


သက္ကန့်ပွဲတော် တိန္ဒာပြော

coco

T Z C M E X B P F E
 G H K D C N A D J I
 E F R F L D X K A S
 L F K O A D H E R A
 A E L U W N Q E B N
 T W K A A W S P U C
 I O S L I I A K C T
 N H R I R V B T K U
 E A V I I Z B J E A
 G J N L M I A I T R
 J T I H O L T G H Y
 C O O G T O H I I N
 N F E S T I V A L W

ကလောတို့မေ့ခြင်း၊ ပတ်ဝန်ဆောင်ရေး၊ အတာသက္ကန့်ကာလ
 နှင့် ပတ်သက်လို့ မျှော်သားထားတဲ့ စလုံချုပ်၊ ပတ္တုကြော်
 စရိတ်တဲ့ ပုံမှန်တို့မေ့ခြင်း၊ အတာသက္ကန့်ကာလ



ရေပစ်သည် - throw water

ဆွဲနိုင် - pavilion

ဆုတ်စောင့်သည် - keep sabbath

ခေါ်းလျဉ်သည် - wash hair

ကျောက်ကျော် - gelatine

ပွဲတော် - festival

ပတောက်ပန်း - padauk

ရေပိုး - bucket

ပန်းကုံး - garland

အေးမြှေးစွာစွာ - give sanctuary



ဖို့ကြော် POZAW

BY

Zettie

ဟဲ...ဟဲ...မြို့ချေထဲ တွေ့ပေါ်ရင် ကောင်းမယ်။
"Ha!...Ha! I'd better go out and play in the rain."



ဟာများ အစားပို့ ကောင်းဆုတ္တာ
မြို့ကတော်သွားပြီ။

"Oh! It stops raining while
I'm enjoying playing."

ရေတိုး ပြောငါးမှာ တို့ကျောလေး
သွားဆုတ္တာပါ.. ဟဲ.. ဟဲ။

"My boat is still moving by
the current. Ha!...Ha!"

ထို့စွဲ သော်တော်ကားတစ်စီး ဖြတ်ဆောင်သွား
ချိန်းဘာ -

Meanwhile a car drove past.



ဟဲ.. သား ဇော် ရှေ့တွေ့နှိပါ.. သို့
ပတ်သွေပါဘား။

"Oh, son Zaw. You've got
soaking wet and dirty."



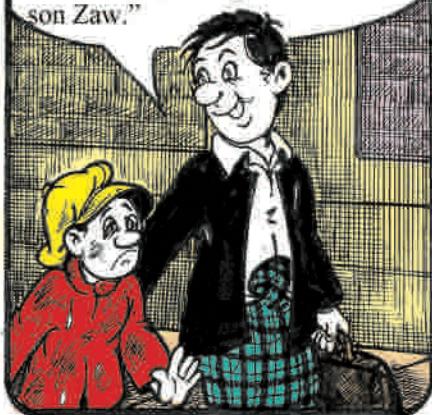
မြို့ကျောလေး ထွက်ဆောင်ခဲ့ပေါ်
ဟူပါးဘား သား ဇော်။

"You're playing in the rain,
aren't you, son Zaw?"



အေားမြို့ပြီး မူးနာတရိတ်ပါ။
ဟဲ ဒီပဲပဲကြတဲ့အောင် သား ဇော်။

"You might catch cold and fall
ill. Come on, let's go back home,
son Zaw."



တစ်ချိန်ပေါ် ပစ်တာ၏၊ မြို့ကျောလေး ထွက်ဆောင်ပါ။ လာမ်း
မြို့ပေါ်ပြီး သုတေသနပို့ဆောင် ဇော်၏ အေးတွေ့ဗျာများ သား ဇော်။

"Just in a moment when I can't keep an eye on you, you go out
and play in the rain. Come on, you are all wet and dirty. You
must take a bath and scrub dirt, son Zaw."



ဟန်အင်း ..
သား ဇော်အေးဗျာများ
"No, I don't want
to take a bath."

မြို့ကျောလေးဆောင်ပေါ်ပေါ်များ မချိုးချင်
ဘူး ဇော်တော် အိုးတဲ့ သား ဇော်ပါ.. ဟား.. ဟား..

"You want to play in the rain, but you don't
want to take a bath. What a naughty boy! Ha!...Ha!"



END



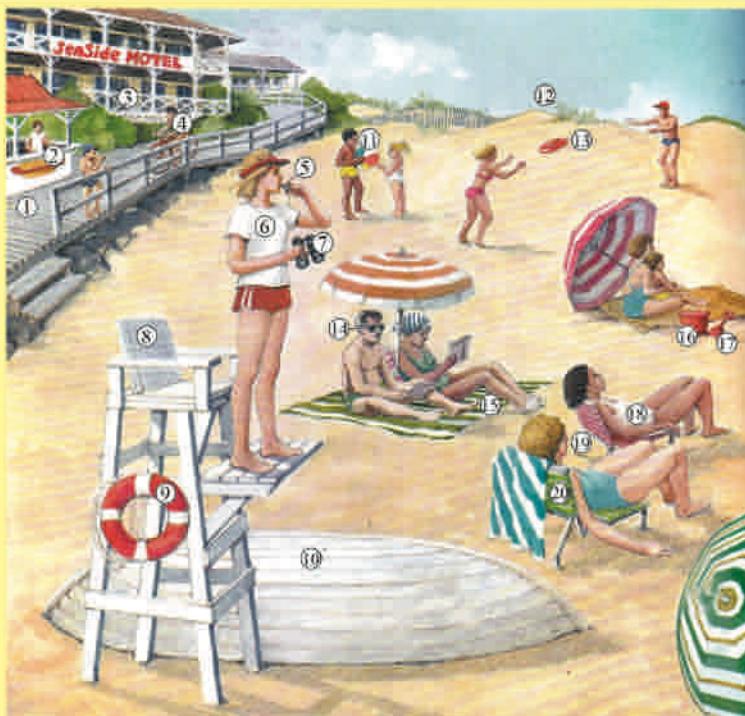
Vocabularies For Children

တလေးတို့အတွက် ပေါ်တာရဲ

လူးပြော

ကာလေးတို့ရေး....

အခုလုံးနှင့်ရာသီအားလုပ်ရပ်မှာ ပင်လယ်ကမ်းခြေကို ခရီးတွေကို ကြရအောင်နေရာ၊ ပင်လယ်ကမ်းခြေမှာ အပန်းဖြေနာနေကြသူတွေ၊ သေသာင်ပြင်ပေါ်မှာ ကတေသနကြသူတွေ စသည်ဖြင့် ပုံစံအပျိုးပျိုးနဲ့ အနားယူနေကြတဲ့သူတွေကို ကြည့်ရှုရင်၊ အင်ဂါပ်လို့ ပေါ်ဟာရခဲ့ကိုလည်း လေ့လာကြရအောင်နေရာ။



1. boardwalk = (ပင်လယ်ကမ်းဝင်) ပျော်ခင်းလမ်း
2. refreshment stand = တာသောက်ဆိုင်
3. motel = မိတ်ယာဉ်အပ်နိုင်သော ဟိုတယ်
4. biker = (ကိုသီးဆိုင်ကယ်) ပီဘူး
5. whistle = နှီးခန်းအသံပြုသည်၊ ဝီစီမှုပ်သည်
6. lifeguard = ရေကျေကန်ပင်လယ်ကမ်းခြေစသည် တို့တွင် ရေနှစ်သူများအား ကယ်ဆယ်ရန် အထောင့်သူ နေ့တားသူ၊ သက်ဇော်
7. binoculars = တုမ်းပြောင်း၊ နှစ်လုံးပြုးယုန်ပြောင်း
8. lifeguard chair = ကမ်းခြေခြားအသောက်ယူနှစ်သည် ကုလားတိုင်
9. life preserver = သက်ကယ်အောက်
10. lifeboat = သက်ကယ်လေ့
11. beach ball = ကမ်းခြေတွင်ကတော်ရန် ရောင်စုပ်လတ်စတင် သောလုံးကြီး
12. sand dunes = လေတိဂုံးရုံးသုံးသာ သေတောင်ပုံစံ
13. frisbee = (အေပါ်တ်ပစ်ကော်ရေသာ) လေဝပ်ကော်ပြား
14. sun glasses = နေကာမျက်ဗုံး
15. beach towel = ပင်လယ်ကမ်းခြေသောင်ယောက် နာအနေရှုံးအသံပြုသည့်တာက်
16. pail = လက်ခွဲပုံးဘာလီပုံး
17. shovel = ကျိုးပြား၊ ဝန်ပြား
18. bathing suit = ရေကျေဝတ်စု
19. sunbather = အသားအရောင် ညီမောင်အောင် နေဆာလို့သူ
20. beach chair = ကမ်းခြေခြားအနားယူရတွင် ထိုင်သည့် ကုလားတိုင်

ရွှေခွေး ဉာဏ်ဝင်း

တပ်ပြသု - ရွှေစိန်



ရွှေခွေး ဉာဏ်ဝင်း သီလား

ပုံစံရကို ယူလို့ ကျွန်ုတ်လိုက်ပါ၊
လက်ပဲဘက်မှာ လည်း ကျွန်ုတ်
သုတယ်ရင်း တွေ့ဖြစ်သလို လက်ယာ
ဘက်ကလည်း ကျွန်ုတ်ဘူး သုတယ်ရင်း
တွေ့ပါပဲ၊ ကျွန်ုတ်ဘယ်သုတေသနတဲ့
ရွှေခွေး အတိုင်း ဖော်ထုတ်ပေး
ပါလာကျွန်ုတ်။

သမဂ္ဂနှင့် အသေချို့ သမဂ္ဂနှင့်

ကွမ်းရွက်ပုံ

ကွမ်းရွက်ပုံ အောင်းဆိုး ပြောင်းလော်သေး

REGD

REGE GD.

ရန်ကုန်တော်ဝန်ကြီးကြံး
နှင့် ရန်ကုန်တော်ဝန်ကြီး
နှင့် ရန်ကုန်တော်ဝန်ကြီး

RGD ရုံး နှင့် ရန်ကုန်တော်ဝန်ကြီး
နှင့် ရန်ကုန်တော်ဝန်ကြီး - 0709 YR 00394
ရန်ကုန်တော်ဝန်ကြီး - 0709 YR 04815

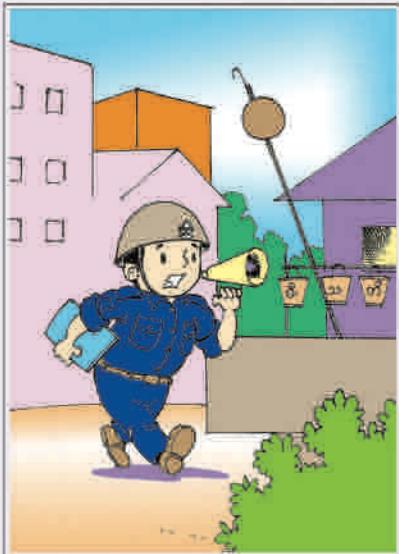
တွေ့ပါပဲ အောင်းဆိုး ပြောင်းလော်သေး

ကွမ်းရွက်ပုံ အောင်းဆိုး ပြောင်းလော်သေး

ကွမ်းရွက်ပုံ အောင်းဆိုး ပြောင်းလော်သေး

Terrible coughs that make us sleepless!
Terminated by potent Kun-ywet-pon medicine.

မီးဘားကာဂျိ



- မီးကို ရှိသေသံပါလေ
တန်ဖို့ရှိလွှေ့
- မရှိမသေ စည်းချွဲး
လောင်ကျွမ်းတတ်မဆုံး။
- ရရှိးသဲအတော် မီးချို့ဆင်
မြို့ကပ်အသံးဝင်း။
- ဤတင်ညာတိုင်း မီးဆောင်း
မလောင်ခင်က တား။
- မီးကြင်းကျို့များ တွေ့တဲ့
ဖယ်ရှားပါ သေချာ။
- အားလုံးညီညာ ကာကွယ်ကြ
လူသားကမ္မာလုံး။ ။

လူသား (၁၄)

ရွှေသွေး လုပ်ဆောင်း စောင်ရွက် ရုပ်ဝါး

- လေကာခြောင် သဝဝါးခုံရတဲ့
ရုပ်ဆောင်း။ > (၁၃ ၂-၄)
- သတ်ချို့စွဲဖွေ့ သုတေသနတွေ့
အောက်ဆွဲခြင်းအပြင်း။ > (၁၃ ၅-၆)
- သတ်ချို့စွဲတို့ကို သတိုးဆုံးလို့
သောက္ခာတွေ့ပြု အတွက်။ > (၁၃ ၇-၈)
- မြို့မာရို့ရာသွေ့ပြောအသွေ့ ထိန်းသိမ်းခို့
သောက္ခာတွေ့ပြု အတွက်။ > (၁၃ ၉)
- ရှာနှုန်းနောင်းသမာတစ်များ၊
“သတ်းနှုံး” > (၁၃ ၁၀)
- သတ်းပွဲကော် တို့အဲပျော် > (၁၃ ၁၁)
- ဒိုးရောင်းရာ ဆောင်းတယ် ရေကျော်
မျိုးချင်းတဲ့ စိုးဆော် > (၁၃ ၁၂-၁၃)
- ကဆုလ်တို့အကျက် Vocabulary နဲ့ > (၁၃ ၁၄)
- ရွှေသွေးလုပ်ဆောင်းသည်တို့ကို လေဆာကာ လင်းအက်
ထားပါတယ်။ > (၁၃ ၁၅)

လေဆာကာလုပ် ပိုးလပြည့် နှိမ်းမြှို့

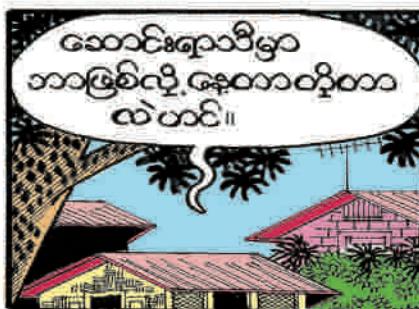
PO LA PYAE

Idea: Ko Soe Myint

Illustrations: Maung Tin Yu



"When something is hot, it expands.
What happens to it when it is cold?"



"Why is the length of a day short in winter?"



"You're a student.
Don't you even know about it?"



"When it is cold...hmm, it shrinks."



"So, the length of a day is short,
simply because the cold makes
it shrink. Hee..."